

Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.

AUSLANDSBÜRO VIETNAM

STEFAN URBAN (2010)

OLIVER BECKMANN (2009)

2009/2010

www.kas.de/vietnam

www.kas.de

Koordinationsveranstaltung zur Umsetzung des Dreijahresprogramms auf dem Gebiet des Rechts und der Justiz zwischen Vietnam und Deutschland

Am 15. Dezember 2010 hat das Auslandsbüro Vietnam zusammen mit dem Vietnamesischen Justizministerium eine „Koordinationsveranstaltung zur Umsetzung des Dreijahresprogramms auf dem Gebiet des Rechts und der Justiz zwischen Vietnam und Deutschland“ durchgeführt. Ziel der Koordinationsveranstaltung war es, die an dem Programm teilnehmenden Partnerorganisation, die in Vietnam tätig sind, zusammen zu bringen, um über bereits durchgeführte Maßnahmen des Programms zu diskutieren, bevorstehende Arbeiten zu benennen, Probleme zu identifizieren, Aufgaben zu priorisieren und Koordinationschwierigkeiten zu beseitigen.



Von Links nach Rechts: Frau Dang Hoang Oanh, Stellvertretende Direktorin der Abteilung Internationale Zusammenarbeit, Justizministerium Vietnam. Herr Amos R. Helms, Repräsentant der Konrad-Adenauer-Stiftung in Vietnam.

Die beteiligten Partner auf der deutschen Seite waren vertreten durch:

- Herr Peter Nagel, Direktor von InWEnt in Hanoi.
- Herr Simon Freund, Teamleitung (Civil Society and Good Local Governance), DED Vietnam.
- Herr Jörg Bergstermann, Direktor der Friedrich-Ebert-Stiftung.

Auf der vietnamesischen Seite haben folgende Redner Ihre Projekte vorgestellt:

Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.

AUSLANDSBÜRO VIETNAM

STEFAN URBAN (2010)

OLIVER BECKMANN (2009)

2009/2010

www.kas.de/vietnam

www.kas.de

- Frau Dang Hoang Oanh, Vize Direktorin der Abteilung Internationale Kooperation, Justizministerium.
- Herr Le Tien, Direktor der Abteilung Internationale Kooperation, Justizministerium.
- Prof. Dr. Dao Thi Hang, Koordinatorin des Zentrums für deutsche Rechtswissenschaft, Juristische Universität Hanoi.

Bei dieser Koordinationsveranstaltung zeigt sich, dass die in Vietnam ansässigen deutschen Partner des Dreijahresprogramms intensiv die für sie relevanten Punkte des Programms zusammen mit den jeweiligen vietnamesischen Partner umsetzen. Von allen anwesenden Partnern wurde sehr positiv über die bisher durchgeführten Maßnahmen gesprochen. Es wurden zahlreiche Delegations-/Studienreisen nach Deutschland durchgeführt, wo eine Vielzahl von rechtswissenschaftlichen Themen, wie z.B. das Patentrecht oder die Zivilprozessordnung vermittelt wurden.

In den Diskussionen wurden Verbesserungsvorschläge besprochen. Einige Teilnehmer befürworteten die Erstellung einer Webseite auf der explizit die Inhalte von Seminaren, Delegationsaufenthalten, etc. veröffentlicht werden. Damit soll ein nachhaltiger Wissenstransfer ermöglicht werden, unter anderem auch für Interessenten die nicht an den jeweiligen Seminare oder Delegationsreisen teilnehmen konnten. Zudem wurde der Wunsch geäußert, Delegationsreisen zu ähnlichen Themen in der Zukunft zu bündeln um damit Synergieeffekte zu erzielen und die Kapazitäten besser auszunutzen.

Die KAS und das Vietnamesische Justizministerium als Kopfstellen des Programms werden genau an dieser Schnittstelle ansetzen und weiterhin die erfolgreiche Umsetzung der vielen Arbeitspunkte forcieren und unterstützen.

AUSLANDSBÜRO VIETNAM

STEFAN URBAN (2010)

OLIVER BECKMANN (2009)

2009/2010

www.kas.de/vietnamwww.kas.de

08.00 – 08.30:	<p>Đăng ký đại biểu</p> <p><i>Registration</i></p>
08.30 – 09.00:	<p>Phát biểu chào mừng: Opening Remarks</p> <ul style="list-style-type: none"> • MoJ - Bà Đặng Hoàng Oanh Phó Vụ trưởng Vụ Hợp tác quốc tế, Bộ Tư pháp <i>Mrs. Dang Hoang Oanh</i> <i>Deputy Director of International Cooperation Department, Ministry of Justice in Vietnam</i> • KAS - Ông Amos R. Helms Trưởng đại diện, Viện KAS tại Hà Nội, Việt Nam <i>Mr. Amos R. Helms</i> <i>Chief Representative, KAS in Hanoi, Vietnam</i>
09.00 – 09.45:	<p>Các báo cáo của đại biểu (Phần 1) Thời gian: mỗi báo cáo 10 phút + Phần hỏi đáp, trao đổi Presentations of delegates (Part 1) Keynotes (10 minutes for each presentation + discussion)</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bà Đặng Hoàng Oanh Phó Vụ trưởng Vụ Hợp tác quốc tế, Bộ Tư pháp <i>Mrs. Dang Hoang Oanh</i> <i>Deputy Director of International Cooperation Department, Ministry of Justice in Vietnam</i> 2. Ông Amos R. Helms Trưởng đại diện, Viện KAS tại Hà Nội, Việt Nam <i>Mr. Amos R. Helms</i> <i>Chief Representative, KAS in Hanoi, Vietnam</i> 3. Ông Trần Văn Thư Phó Vụ trưởng Vụ Hợp tác quốc tế, Tòa án nhân dân tối cao <i>Mr. Tran Van Thu</i> <i>Deputy Director of International Cooperation Department, The Supreme People's Court</i> 4. Ông Jörg Bergstermann Trưởng đại diện, Viện Friedrich-Ebert-Stiftung tại Hà Nội, Việt Nam <i>Mr. Jörg Bergstermann</i> <i>Chief Representative, Friedrich-Ebert-Stiftung in Hanoi, Vietnam</i>
09.45 – 10.30	<p>Thảo luận, trao đổi tự do <i>Discussion</i></p>
10.30 – 10.45:	<p>Giải lao</p>

Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.

AUSLANDSBÜRO VIETNAM

STEFAN URBAN (2010)

OLIVER BECKMANN (2009)

2009/2010

www.kas.de/vietnam

www.kas.de

	Tea Break
10.45 – 11.30:	<p>Các báo cáo của đại biểu (Phần 2) Thời gian: mỗi báo cáo 10 phút + Phần hỏi đáp, trao đổi <i>Presentations of delegates (Part 1)</i> <i>Keynotes (10 minutes for each presentation + discussion)</i></p> <p>5. Ông Lê Tiến Vụ trưởng Vụ Hợp tác quốc tế Viện kiểm sát Nhân dân tối cao <i>Mr. Le Tien</i> <i>Director of International Cooperation Department,</i> <i>The Supreme People's Procuracy of Vietnam</i></p> <p>6. Ông Peter Nagel Giám đốc Văn phòng khu vực InWEnt tại Việt Nam <i>Mr. Peter Nagel</i> <i>Director InWEnt Regional Office Hanoi</i></p> <p>7. PGS. TS. Đào Thị Hằng Điều phối viên Trung tâm pháp luật Đức Trường Đại học Luật Hà Nội <i>Prof. Dr. Dao Thi Hang</i> <i>Coordinator of Center for German law</i> <i>Hanoi Law University</i></p> <p>8. Ông Simon Freund Trưởng nhóm, phụ trách chương trình Xã hội dân sự và điều hành tốt chính quyền địa phương, Tổ chức DED tại Hà Nội, Việt Nam <i>Mr. Simon Freund</i> <i>Team Leader Civil Society and Good Local Governance,</i> <i>DED in Vietnam</i></p>
11.30 – 12.15	Thảo luận, trao đổi tự do <i>Discussion</i>
12.15 – 12.30:	Tổng kết - Bế mạc hội nghị <i>Summary and conclusion</i>
12.30:	Ăn trưa tại khách sạn <i>Lunch</i>

Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.

AUSLANDSBÜRO VIETNAM

STEFAN URBAN (2010)

OLIVER BECKMANN (2009)

2009/2010

www.kas.de/vietnam

www.kas.de

Koordinationsveranstaltung zur Umsetzung des Dreijahresprogramms auf dem Gebiet des Rechts und der Justiz zwischen Vietnam und Deutschland



| links am Rednerpult: Amos R. Helms, Landesvertreter der KAS Vietnam; am Podium von links nach rechts: Herr Nguyễn Huy Ngát, Leiter der Abteilung für internationale Zusammenarbeit des Justizministeriums Vietnam; Herr Hoang The Lien, Vizejustizminister der Sozialistischen Republik Vietnams; S.E. Rolf Schulze, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland; Dr. Peter Hefe, Referent im Team Asien der Konrad-Adenauer-Stiftung in Berlin |

Am 21. September 2009 hat das Auslandsbüro Vietnam zusammen mit dem Vietnamesischen Justizministerium eine „Koordinationsveranstaltung zur Umsetzung des Dreijahresprogramms auf dem Gebiet des Rechts und der Justiz zwischen Vietnam und Deutschland“ durchgeführt. Ziel war es, die an dem Programm teilnehmenden Partnerorganisation, die in Vietnam tätig sind, zusammen zu bringen, um über bereits durchgeführte Maßnahmen des Programms zu diskutieren, bevorstehende Arbeiten zu benennen, Probleme zu identifizieren, Aufgaben zu priorisieren und Koordinationsschwierigkeiten zu beseitigen.

Die Veranstaltung war prominent besetzt, was die Bedeutung aber auch die Erwartung an das Dreijahresprogramm verdeutlicht. Teilnehmer waren u. a. :

- Herr Hoang The Lien, Vizejustizminister der Sozialistischen Republik Vietnams
- S.E. Rolf Schulze, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland
- Dr. Peter Hefe, Referent im Team Asien der Konrad-Adenauer-Stiftung in Berlin

Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.

- sowie Vertreter der am Programm tätigen deutschen Organisationen und vietnamesischen Institutionen, Organisationen, Behörden und Ministerien.

AUSLANDSBÜRO VIETNAM

STEFAN URBAN (2010)

OLIVER BECKMANN (2009)

2009/2010

www.kas.de/vietnam

www.kas.de

Bei dieser Koordinationsveranstaltung zeigt sich, dass die in Vietnam ansässigen deutschen Partner des Dreijahresprogramms intensiv die für sie relevanten Punkte des Programms zusammen mit den jeweiligen vietnamesischen Partner umsetzen.

Diesem ehrgeizigen und vielversprechendem Programm immanent erscheinenden anfänglichen Kooperationsschwierigkeiten zwischen in Deutschland sitzenden Partnern und ihren vietnamesischen Konterparts wurden ebenso aufgezeigt. Diese etwaigen Startschwierigkeiten gilt es nun noch zu beseitigen, um das erwartungsvolle Programm bis Ende 2011 erfolgreich umzusetzen. Die KAS und das Vietnamesische Justizministerium als Kopfstellen des Programms werden genau an dieser Schnittstelle ansetzen und weiterhin die erfolgreiche Umsetzung der vielen Arbeitspunkte forcieren und unterstützen.

Veranstaltungsprogramm, Montag, der 21. September 2009

08.00 – 08.30:	Đăng ký đại biểu <i>Registrierung der Teilnehmer</i>
08.30 – 09.00:	Phát biểu chào mừng: <i>Begrüßung durch:</i> <ul style="list-style-type: none"> • Ông Đinh Trung Tụng, Thứ trưởng Bộ Tư pháp Việt Nam <i>Herrn Dinh Trung Tung, Vizejustizminister der Sozialistischen Republik Vietnam</i> • Ngài Rolf Schulze, Đại sứ CHLB Đức tại Việt Nam <i>S.E. Rolf Schulze, Botschafter der Bundesrepublik Deutschland</i> • Tiến sỹ Peter Hefele, Phụ trách Châu Á của Viện Konrad Adenauer tại Berlin <i>Dr. Peter Hefele, Referent im Team Asien der Konrad-Adenauer-Stiftung in Berlin</i>
09.15 – 11.00:	Các báo cáo của đại biểu (Phần 1) Thời gian: mỗi báo cáo 7 phút + Phần Hỏi đáp, trao đổi <i>Berichte der Teilnehmer (1. Teil), Gesprächszeit: jeweils 7 Minuten + Kommentar</i> <ol style="list-style-type: none"> 1. Trường Đại học Luật Hà Nội <i>Hanoi Universität für Rechtswissenschaft</i> 2. Viện Konrad Adenauer tại Hà Nội <i>Konrad-Adenauer-Stiftung in Hanoi</i>

Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.

AUSLANDSBÜRO VIETNAM

STEFAN URBAN (2010)

OLIVER BECKMANN (2009)

2009/2010

www.kas.de/vietnam

www.kas.de

	<p>3. Liên đoàn Luật sư Việt Nam <i>Union der Anwaltskammer Vietnam</i></p> <p>Phát biểu, trao đổi tự do <i>Diskussion</i></p> <p>4. Cục trợ giúp pháp lý <i>Lokale Rechthilfe Vietnams</i></p> <p>5. Viện Friedrich Erbert <i>Friedrich-Ebert-Stiftung in Hanoi</i></p> <p>6. Vụ Bổ trợ tư pháp <i>Abteilung für Justiz und Sicherheitsdienst</i></p>
11.00 – 11.15:	<p>Giải lao <i>Kurze Kaffeepause</i></p>
11.15 – 12.30:	<p>Các báo cáo của đại biểu (Phần 2) Thời gian: mỗi báo cáo 7 phút + Phần Hỏi đáp, trao đổi <i>Berichte der Teilnehmer (2. Teil)</i> <i>Gesprächszeit: jeweils 7 Minuten + Kommentar</i></p> <p>7. Tổ chức hợp tác kỹ thuật Đức (GTZ) <i>GTZ</i></p> <p>8. Tòa án nhân dân tối cao <i>Oberster Volksgericht</i></p> <p>9. Viện Khoa học pháp lý <i>Institut für Rechtswissenschaft</i></p> <p>Phát biểu, trao đổi tự do <i>Diskussion</i></p> <p>10. Viện Kiểm sát nhân dân tối cao <i>Oberste Volksstaatsanwaltschaft</i></p> <p>11. Tổ chức bồi dưỡng và phát triển năng lực quốc tế - CHLB Đức (InWEnt) <i>InWEnt</i></p> <p>12. Vụ Các vấn đề chung về xây dựng pháp luật <i>Abteilung für die allgemeine Aufgaben zum Rechtaufbau</i></p>
11.15 – 12.30:	<p>Tổng kết - Bế mạc <i>Zusammenfassung und Abschluss der Veranstaltung</i></p>